



# CHRONIONY W PRACY (polonaise/pools)

La protection au travail (fr)  
Beschermd op het werk (nl)



Przewodnik ACV-CSC dla pracowników z krajów Unii Europejskiej  
Guide d'accueil de l'ACV-CSC pour les travailleurs des pays de l'U.E  
ACV-CSC-onthaalgids voor werknemers uit de E.U.-landen



*Niniejsza broszura została przetłumaczona na język polski. Konsultacje u pracowników ACV-CSC prowadzone są w języku niderlandzkim i francuskim. Jeśli potrzebujesz naszej pomocy, a nie znasz języka niderlandzkiego lub francuskiego, przyjdź do nas z tłumaczem.*

# CHRONIONY W PRACY (pl)

## La protection au travail (fr) Bescherming op het werk (nl)

Jesteś zatrudniony w Belgii? A może poszukujesz pracy? Masz wątpliwości, co do swoich zarobków? Nurtują cię pytania dotyczące przepisów obowiązujących w sektorze, w którym pracujesz? Masz pytania odnośnie systemu zabezpieczeń społecznych w Belgii? Chcesz poznać przysługujące ci prawa pracownika? Masz problem z pracodawcą? Jesteś na (przejściowym) bezrobociu? Przepisy kodeksu pracy są dla ciebie niezrozumiałe?

Poznaj swoje prawa, zwróć się o pomoc do specjalistów. Zapytaj w ACV-CSC.

Przewodnik ACV-CSC dla pracowników z krajów Unii Europejskiej  
Guide d'accueil de l'ACV-CSC pour les travailleurs des pays de l'U.E  
ACV-CSC-onthaalgids voor werknemers uit de E.U.-landen



# USŁUGI NA MIARĘ TWOICH POTRZEB

Des services individualisés

Dienstverlening op jouw maat

**Z jakimi pytaniami i problemami możesz się do nas zwrócić?**

*Avec quelles questions et problèmes pouvez vous nous contacter?*

*Met welke vragen en problemen kan jij bij ons terecht?*

## Prawodawstwo europejskie

*La législation européenne - Europese wetgeving*

- W oparciu o przepisy europejskie udzielamy informacji o prawach socjalnych takich jak: prawo do zasiłku rodzinnego na rzecz dzieci przebywających w innym kraju Unii Europejskiej, prawo do świadczeń emerytalnych, do ubezpieczenia zdrowotnego na terenie Unii Europejskiej, itd.
- Udzielamy informacji na temat możliwości przenoszenia praw socjalnych z kraju pochodzenia do Belgii, bądź też z Belgii do kraju pochodzenia.
- U nas otrzymasz informacje i pomoc w związku z twoim statusem podatkowym w Belgii: rezydent czy nie-rezydent oraz czy masz prawo do ulg gdy członkowie twojej rodziny przebywają w innym kraju Unii Europejskiej.

## Czas pracy

*Durée du travail - Arbeidsduur*

- Jaki tygodniowy wymiar czasu pracy obowiązuje w twoim sektorze?
- Które godziny pracy są nadgodzinami?
- Jakie wynagrodzenie przysługuje za godziny nadliczbowe?
- Czy godziny te można zamienić na urlop?
- Jakie obowiązują regulacje w zakresie pracy w dni ustawowo wolne?

## Umowa o pracę

*Contrats de travail - Arbeidscontracten*

W ACV-CSC uzyskasz informacje zarówno na temat obowiązujących rodzajów umów o pracę, jak i statusów pracowniczych i ich znaczenia.





## Wynagrodzenie

*Salaire - Loon*

- W każdym sektorze obowiązują inne minimalne stawki godzinowe.
- Wysokość wynagrodzenia jest ważną sprawą nie tylko dla Ciebie, ale i dla ACV-CSC.
- Wynagrodzenie zasadnicze stanowi podstawę dla różnego rodzaju potrąceń, takich jak: składka na ubezpieczenie społeczne, zaliczka na podatek dochodowy (ulgi przy niskich dochodach).

## Premia roczna

*Primes de fin d'année - Eindejaarspremies*

- Co z prawem do premii rocznej w przypadku zwolnienia z pracy? ACV - CSC pomoże Ci obliczyć należną premię roczną.

## Choroba lub wypadek

*Maladie et accident - Ziekte en ongeval*

- Kiedy zachorujesz lub ulegniesz wypadkowi ACV-CSC chętnie udzieli ci informacji dotyczących zgłoszeń o niezdolności do pracy, gwarantowanej płacy za okres choroby, zwolnienia z pracy w czasie choroby, zasiłku chorobowego...

## Wypadki przy pracy i choroby zawodowe

*Accidents du travail et maladies professionnelles*

*Arbeidsongevallen en beroepsziekten*

- Załatwiamy wszystkie formalności w ubezpieczalniach i w Funduszu Chorób Zawodowych.
- Analizujemy problem i w razie potrzeby prowadzimy pertraktacje z firmą ubezpieczeniową lub z Funduszem Chorób Zawodowych, w celu uznania zdarzenia za wypadek przy pracy lub chorobę zawodową.
- Czuwamy nad przebiegiem procedury orzekania o wysokości procentowego uszczerbku na zdrowiu.
- W razie konieczności ACV-CSC kieruje sprawę do sądu pracy (więcej informacji w części: Bezpłatna pomoc prawna)



# USŁUGI NA MIARĘ TWOICH POTRZEB

Des services individualisés

Dienstverlening op jouw maat

## Urlop wypoczynkowy

*Vacances - vakantie*

- Czy wiesz do ilu dni płatnego urlopu masz prawo?
- Jak oblicza się świadczenia urlopowe?

## Czasowe zawieszenie umowy o pracę oraz zmniejszenie wymiaru czasu pracy

*Crédit-temps et diminution de carrière*

*tijdkrediet en loopbaanvermindering*

Dzięki naciskom ACV-CSC powstaje coraz więcej możliwości godzenia życia rodzinnego z pracą. U nas możesz zapytać o:

- czasowe zawieszenie umowy o pracę (tijdkrediet);
- zmniejszenie wymiaru czasu pracy (tijdkrediet lub loopbaanvermindering);
- urlop wychowawczy;
- urlop opiekuńczy na członka rodziny;
- premie rządu flamandzkiego;
- jakie prawa przysługują korzystającemu z ww. urlopow oraz wpływ urlopu na wysokość dochodu;
- pomoc w złożeniu wniosku urlopowego.





## Bezrobocie

*Chômage - Werkloosheid*

- ACV-CSC pomaga w załatwieniu formalności związanych z otrzymaniem zasiłku dla bezrobotnych .
- ACV-CSC doradza i pomaga zgromadzić niezbędne dokumenty.
- ACV-CSC wypłaca miesięczny zasiłek.

## Zwolnienie z pracy i upadłość firmy

*Licenciement et faillite - Ontslag en failliet*

- Sprawdzamy czy procedura zwolnienia z pracy przebiegła zgodnie z przepisami oraz czy okres wypowiedzenia i wysokość odszkodowania odpowiadają normom prawnym.
- W przypadku upadłości firmy ACV-CSC udziela pomocy w złożeniu wszystkich potrzebnych dokumentów oraz pomaga odzyskać należności, do których pracownik ma prawo.
- W sytuacjach spornych, ACV kieruje sprawę do sądu pracy.

# USŁUGI NA MIARĘ TWOICH POTRZEB

Des services individualisés

Dienstverlening op jouw maat

## Praca tymczasowa - Interim

*Travail intérimaire - Interimwerk*

Podpowiemy ci jakie są twoje prawa, kiedy zatrudnia cię agencja pracy tymczasowej oraz odpowiemy na następujące pytania:

- Jak długo może trwać twoja umowa (z biurem interim)?
- Jaki wymiar czasu pracy obowiązuje pracownika tymczasowego?
- Czy masz prawo do urlopu płatnego lub urlopu okolicznościowego?
- Co dzieje się gdy zachorujesz lub ulegniesz wypadkowi przy pracy?
- Jakie przysługuje ci wynagrodzenie?
- Czy masz prawo do zwrotu kosztów za dojazd do pracy?
- Czy masz prawo do dodatkowego wynagrodzenia rocznego oraz do premii związkowej?
- Czy masz prawo do dodatków z Funduszu Świadczeń Socjalnych sektora pracy tymczasowej?

## Świadczenia emerytalne

*Pension - Pensioen*

- Jeśli wybierasz się na emeryturę, zwróć się do nas po poradę.
- ACV-CSC poinformuje cię jakie przepisy emerytalne obowiązują w twoim sektorze i przedsiębiorstwie.
- ACV-CSC może ci pomóc, począwszy od złożenia wniosku o emeryturę, aż do otrzymania decyzji przyznającej emeryturę.

## Zasilek strajkowy

*Indemnité de grève - Stakerssteun*

Kiedy negocjacje i próby zawarcia porozumienia nie przynoszą rezultatu podejmujemy strajk. Członkowie ACV, którzy biorą udział w strajku, otrzymują specjalny zasilek strajkowy, po który należy zgłosić się z kartą strajkową w najbliższym sekretariacie ACV-CSC.





# W ZAKRES NASZYCH USŁUG WCHODZĄ RÓWNIEŻ

Autres domaines dans lesquels nous pouvons vous aider:  
Verder helpen wij u met:

## Zasiłek rodzinny i jednorazowa zapomoga z tytułu urodzenia dziecka (zasiłek porodowy).

*Allocations familiales et allocations de naissance*

*Kinderbijslag en kraamgeld*

- Pomagamy w czynnościach administracyjnych związanych z otrzymaniem zasiłku rodzinnego.
- Udzielamy wszelkich, niezbędnych informacji oraz, jeżeli to konieczne, kontaktujemy się z odpowiednimi instytucjami.
- Sprawdzamy również, czy masz prawo do podwyższonego zasiłku rodzinnego.

## Stypendia

*Bourses d'études - Studiebeurzen*

Nauka jest bardzo ważna, ale również kosztowna.

- Na początku roku szkolnego ACV-CSC, niekiedy we współpracy z ACW-MOC udziela w swoich oddziałach informacji na temat stypendiów oraz innych sposobach dofinansowania nauki.
- Podczas specjalnych dyżurów oraz w oddziałach terenowych ACV-CSC sprawdzamy czy masz prawo do stypendium lub do finansowej pomocy dla studentów/uczniów i o jakie kwoty możesz się ubiegać.

## Bezpłatna pomoc prawna

*Assistance juridique gratuite - Gratis juridische bijstand*

W niektórych przypadkach konieczne jest wszczęcie dochodzenia z zakresu prawa pracy przez dział prawny ACV-CSC. Dział prawny służy swoim członkom również bezpłatnym doradztwem prawnym oraz reprezentuje ich w sądzie pracy. Warunkiem korzystania z bezpłatnej pomocy prawników jest minimum, sześciomiesięczne nieprzerwane członkostwo w ACV-CSC (w momencie powstania problemu).



# KIM JESTEŚMY

Qui sommes-nous?

Wie zijn wij?

Powszechny Chrześcijański Związek Zawodowy (ACV we Flandrii, CSC w Walonii) istnieje już od ponad 125 lat. Jest to prężny związek, liczący 1,7 mln członków, i jednocześnie największy z trzech belgijskich związków zawodowych. ACV –CSC jest szanowanym i uznawanym przez pracodawców i rząd partnerem w dialogu społecznym. Jest silną organizacją świadczącą szeroki zakres usług dla swoich członków. Profesjonalna pomoc udzielana jest przez 3100 pracowników w ponad 150 oddziałach terenowych (387 punktach kontaktowych).

Wraz z wolontariuszami w tysiącach przedsiębiorstw ACV-CSC działa na rzecz wszystkich pracowników, bez względu na ich status; działalność ta obejmuje osoby zatrudnione jak i niezatrudnione, przedsiębiorstwa, urzędy, instytucje i całe społeczeństwo.

ACV stoi w obronie praw swoich członków, zarówno osób indywidualnych, jak i grup pracowniczych. Bronimy praw dotyczących pracy, zarobków, zabezpieczenia społecznego oraz jakości życia.

Wewnątrz ACV-CSC aktywne są różne centrale związkowe: ACV-CSC bouw – industrie&energie (branża budowlana – przemysł & energetyka), ACV\_CSC METEA (zrzeszająca pracowników metalurgii i tekstyliów), ACV-CSC Transcom (zrzeszająca pracowników transportu i komunikacji), ACV-CSC Voeding en Diensten (zrzeszająca pracowników przemysłu spożywczego i usług) ACV-CSC Openbare Diensten (zrzeszająca pracowników administracji publicznej), LBC-NVK (zrzeszająca pracowników na stanowiskach administracyjno-biurowych i kierowniczych sektora prywatnego i organizacji non-profit działających we Flandrii), CNE (zrzeszająca pracowników na stanowiskach administracyjno-biurowych i kierowniczych sektora prywatnego i organizacji non-profit działających w Walonii), COC-COV (zrzeszająca pracowników oświaty i nauki we Flandrii), CSC-Enseignement (zrzeszająca pracowników oświaty i nauki w Walonii).



# GDZIE NALEŻY SIĘ ZGŁASZAĆ

Poussez la porte de l'ACV-CSC...  
Waar kan je voor al die diensten terecht?

## **Szeroki zakres naszych usług świadczony jest w oddziałach terenowych ACV-CSC**

*Acces à cette grande offre vous obtenez par les centres de services de la ACV-CSC proche de chez vous*

*Toegang tot dit ruime aanbod krijg je via het ACV-CSC-dienstencentrum bij jou in de buurt*

### **AALST-LOUDENAARDE**

Hopmarkt 45, 9300-Aalst  
053 77 92 92  
[www.acv-aalst-oudenaarde.be](http://www.acv-aalst-oudenaarde.be)

### **ANTWERPEN**

Nationalestraat 111, 2000-Antwerpen  
078 15 20 58  
[www.acv-antwerpen.be](http://www.acv-antwerpen.be)

### **BRUGGE-OOSTENDE-WESTHOEK**

Oude Burg 17, 8000 Brugge  
050 44 41 11  
Kan. Dr.L. Colensstraat 7, 8400 Oostende  
059 55 25 11  
St. Jacobsstraat 34, 8900 Ieper  
059 34 26 11  
[www.acv-brugge-oostende-westhoek.be](http://www.acv-brugge-oostende-westhoek.be)

### **BRUSSEL-HALLE-VILVOORDE**

Pletinckxstraat 19, 1000 Brussel  
02 557 88 88  
[www.acv-brussel.be](http://www.acv-brussel.be)  
[www.csc-bruxelles.be](http://www.csc-bruxelles.be) (fr)

### **GENT-EEKLO**

Poel 7, 9000-Gent  
09 265 44 50  
[www.acv-gent-eeeklo.be](http://www.acv-gent-eeeklo.be)

### **KEMPEN**

Korte Begijnenstraat 20, 2300-Turnhout  
078 15 16 16  
[www.acvkempen.be](http://www.acvkempen.be)

### **LIMBURG**

Mgr. Broekxplein 6, 3500-Hasselt  
011 30 60 00  
[www.acv-limburg.be](http://www.acv-limburg.be)

### **LEUVEN**

Martelarenlaan 8, 3010-Kessel-Lo  
078 15 15 99  
[www.acv-leuven.be](http://www.acv-leuven.be)

### **MECHELEN-RUPEL**

Onder den Toren 5, 2800-Mechelen  
015 45 46 47  
[www.acv-mechelen-rupeel.be](http://www.acv-mechelen-rupeel.be)

### **MIDDEN-WEST-VLAANDEREN**

Henri Horriestraat 31, 8800-Roeselare  
051 26 55 55  
[www.acv-midden-west-vlaanderen.be](http://www.acv-midden-west-vlaanderen.be)

### **WAAS EN DENDER**

H. Heymanplein 7, 9100 St.-Niklaas  
03 765 20 00  
[www.acv-waasendender.be](http://www.acv-waasendender.be)

### **ZUID-WEST-VLAANDEREN**

President Kennedypark 16D  
8500-Kortrijk  
056 23 55 11  
[www.acv-zuid-west-vlaanderen.be](http://www.acv-zuid-west-vlaanderen.be)

**BRABANT WALLON**

Rue des Canonniers 14, 1400 Nivelles  
067 88 46 11  
[www.csc-bw.be](http://www.csc-bw.be)

**CHARLEROI - SAMBRE ET MEUSE**

Rue Pruniau 5, 6000 Charleroi  
071 23 09 11  
[www.csc-charleroi.be](http://www.csc-charleroi.be)

**LIEGE - HUY - WAREMME**

Boulevard Saucy 10, 4020 Liège  
04 340 70 00  
[www.csc-lg-h-w.csc-en-ligne.be](http://www.csc-lg-h-w.csc-en-ligne.be)

**MONS - LA LOUVIERE**

Rue Claude de Bettignies 10-12  
7000 Mons  
065 37 25 11  
[www.csc-mons-lalouviere.be](http://www.csc-mons-lalouviere.be)

**HAINAUT OCCIDENTAL**

Avenue des Etats-Unis 10/1  
7500 Tournai  
069 88 07 07  
[www.cscservice.be](http://www.cscservice.be)

**NAMUR - DINANT**

Chaussée de Louvain 510, 5004 Bouge  
081 25 40 40  
[www.csc-namur.be](http://www.csc-namur.be)

**LUXEMBOURG**

Rue Pietro Ferrero 1, 6700 Arlon  
063 24 20 20  
[www.csc-luxembourg.be](http://www.csc-luxembourg.be)

**VERVIERS ET REGION DE LANGUE  
ALLEMANDE**

Pont Léopold 4-6, 4800 Verviers  
087 85 99 99 (francophone)  
087 85 99 98 (germanophone)  
[www.csc-verviers.be](http://www.csc-verviers.be) [fr.]  
[www.csc-ostbelgien.be](http://www.csc-ostbelgien.be) [germ.]

**ACV-CSC Dział pracowników przygranicznych**

*ACV-CSC Service Frontaliers - ACV-CSC Dienst Grensarbeiders*

**Holandia/Pays-Bas/Nederland**

Mgr. Broeckxplein 6 in 3500 Hasselt (011/306000)

**Niemcy/Allemagne/Duitsland**

Postbus 33 in 4720 Kelmis/La Calamine (087/859949)

**Francja/France/Frankrijk**

St. Jacobsstraat 34 in 8900 Ieper (059/342639)  
en Rue St-Pierre 52 in 7700 Moeskroen/Mouscron (056/330303)

**Luksemburg/Luxemburg**

Rue Pietro Ferrero 1 in 6700 Arlon (063/242040)

**Nowe Kraje Unii Europejskiej/Nouveaux Etats membres de l'Union européenne/  
Nieuwe Europese Lidstaten**

Nationalestraat 111 in 2000 Antwerpen (03/2227150)

# JAK ZOSTAĆ CZŁONKIEM ACV-CSC?



Comment s'affilier à l'ACV-CSC?  
Hoe kan je ACV-CSC-lid worden?

- Zapisując się on-line na naszej stronie internetowej: [www.acv-online.be](http://www.acv-online.be) (Vlaanderen) i [www.csc-en-ligne.be](http://www.csc-en-ligne.be) (Wallonië).
- Wypełniając załączony poniżej formularz i przesyłając go do najbliższego oddziału ACV-CSC (adresy zamieszczone są na str. 11-12).
- Osobiście w jednym z naszych oddziałów - adresy dostępne są na stronach <http://adressen.acv-online.be> (NL) lub <http://adresses.csc-en-ligne.be> (FR) – po wpisaniu kodu pocztowego wyświetla się adres oraz godziny przyjęć w lokalnym oddziale ACV-CSC. W celu zapisania się należy zgłosić się z dokumentem tożsamości. Jeśli nie posiadasz jeszcze belgijskiego dokumentu, przynieś ze sobą dokument z kraju pochodzenia. Zależnie od sektora zatrudnienia można otrzymać częściowy zwrot opłat członkowskich w formie premii związkowej (również wysokość refundacji uzależniona jest od sektora). Członkostwo studentów i absolwentów szkół średnich bez prawa do zasiłku (w okresie karencji) jest bezpłatne.

## CHCĘ ZOSTAĆ CZŁONKIEM ACV-CSC

Imię: \_\_\_\_\_  
Voornaam - Prénom:

Nazwisko: \_\_\_\_\_  
Familiennaam - Nom de famille:

Data urodzenia (DD/MM/RRRR): \_\_\_\_\_  
Geboortedatum - Date de naissance:

Adres - Ulica: \_\_\_\_\_  
Adres - Adresse; Straat - Rue:

Numer: \_\_\_\_\_ Nr skrzynek poczt.: \_\_\_\_\_  
Nummer - Numéro: Bus - Boîte:

Miejscowość: \_\_\_\_\_ Adres e-mail: \_\_\_\_\_  
Woonplaats - Commune: Emailadres - Adresse e-mail:

Nr telefonu: \_\_\_\_\_ Pesel: \_\_\_\_\_  
Telefoonnummer - Numéro de téléphone: Rijksregisternummer - Numéro de registre national:

Statut: \_\_\_\_\_  
Statuut  
Statut

- Niepracujący(a)  
Niet-werkend - Non-actief
- Pracujący(a)  
Werkend - Actief
- Pracodawca  
Werkgever - Employeur

Pani/Pana dane osobowe zostaną wprowadzone przez ACV-CSC do bazy danych, w celu zarejestrowania Pani/Pana jako członka naszego związku zawodowego, reprezentowania Pana/Pani, udzielania Pani/Panu pomocy oraz informacji. Zgodnie z ustawą z dn. 8.12.1992 o ochronie prywatnej sfery życia w odniesieniu do danych osobowych, ma Pani/Pan prawo do wglądu oraz korekty przechowywanych przez ACV-CSC informacji.

Płeć: \_\_\_\_\_  
Geslacht  
Sexe

- Mężczyzna  
Man - Homme
- Kobieta  
Vrouw - Femme

Stan cywilny: \_\_\_\_\_  
Burgerlijke  
staat -  
Etat civil

- Żonaty  
Gehuwd - Marié(e)
- Kawaler/panna  
Niet-gehuwd - Célibataire
- Rozwiedziony(a)  
Gescheiden - Divorcé(e)

Obywatelstwo: \_\_\_\_\_  
Nationaliteit - Nationalité:





# ŁONKOSTWO W KASIE CHORYCH TO KONIECZNOŚĆ

S'affilier à une mutualité, une démarche indispensable  
Aansluiten bij een ziekenfonds een must

W Belgii korzystamy ze świadczeń szeroko rozbudowanego systemu opieki zdrowotnej. Ubezpieczenie zdrowotne jest nawet obowiązkowe: od każdego dochodu automatycznie potrącana jest składka ubezpieczenia zdrowotnego. Opłacanie składek gwarantuje każdemu z nas zwrot kosztów poniesionych w związku z konsultacją u lekarza pierwszego kontaktu, stomatologa, lekarza specjalisty, ulgi na zakup leków i zwrot kosztów hospitalizacji... Na tym jednakże nie koniec – w przypadku orzeczenia o niezdolności do pracy ze względu na chorobę lub wypadek, dzięki ubezpieczeniu można liczyć na zasiłek. Zwrot kosztów leczenia i wypłata zasiłku podlega kasie chorych, dlatego członkostwo w niej jest obowiązkowe.

Przy wyborze kasy chorych zwróć uwagę nie tylko na szybkość i poprawność wypłacanych świadczeń, ale również na łatwy kontakt, w sytuacjach wymagających konsultacji. CM (we Flandrii) i MC (w Walonii) jest kasą chorych bezbłędnie łączącą oba te aspekty. Rachunki lekarskie można zdeponować w dogodnym momencie w jednej z naszych licznych skrzynek kontaktowych. Chcesz dowiedzieć się jakich formalności należy dopełnić podejmując prace, gdy zachorujesz, ulegniesz wypadkowi, będąc w ciąży, lub co czeka cię jako przyszłego rodzica? Z tego rodzaju pytaniami możesz udać się do konsultanta w najbliższym biurze CM-MC lub poszukać informacji na stronach: [www.cm.be](http://www.cm.be) (dla Flandrii) lub [www.mc.be](http://www.mc.be) (dla Walonii). Nie wahaj się i wstąp do najbliższego biura (biura CM-MC mieszczą się zazwyczaj w tym samym budynku co oddziały ACV-CSC) lub zajrzyj na stronę [www.cm.be](http://www.cm.be) (dla Flandrii) lub [www.mc.be](http://www.mc.be) (dla Walonii).



# MASZ JESZCZE INNE PYTANIA?

Oдноśnie czynszu, rachunku za prąd, szkoły lub żłobka?

D'autres questions sur votre loyer, votre facture d'électricité, l'école ou la garde d'enfants? - Nog vragen? Over je huishuur, elektriciteitsfactuur, school... of kinderopvang?

Konsultant Biura d/s Integracji udziela odpowiedzi na pytania dotyczące umowy najmu, opieki do dziecka, szkoły, problemów z dostawcą prądu, itp.

Wszyscy obcokrajowcy, niezależnie od tego jak długo przebywają w Belgii, mogą wziąć udział w programie integracyjnym. Biuro d/s Integracji czuwa nad przebiegiem programu integracyjnego, dzięki czemu możesz szybko poznać zasady życia w Belgii. Partycypacja w integracji jest darmowa i organizowana na miarę możliwości i potrzeb uczestników. Głównymi elementami programu integracyjnego we Flandrii są: pomoc i doradztwo konsultanta Biura d/s Integracji, kurs orientacji socjokulturalnej, lekcje języka niderlandzkiego i kurs orientacji zawodowej.

Konsultant Biura d/s Integracji służy pomocą i wsparciem na czas trwania programu integracyjnego. Można zwracać się do niego z różnymi pytaniami. We Flandrii konsultacje prowadzone są w języku niderlandzkim lub w języku ojczystym uczestników programu integracyjnego, np: po polsku, angielsku i rosyjsku.

Uczestnicy kursu orientacji socjokulturalnej zapoznają się z życiem w Belgii, z tym gdzie i jak można uzyskać potrzebne informacje. Dużą wagę przykładają się również do belgijskich wartości, norm i obyczajów. Kurs prowadzony jest w języku polskim, angielskim, rosyjskim, rumuńskim, francuskim, lub niemieckim.

Lekcje języka niderlandzkiego odbywają się w Centrach Kształcenia Dorosłych (CVO).

We Flandrii Biura d/s Integracji współpracują z Flamandzkim Urzędem Pracy (VDAB) i w ramach programu integracyjnego udzielana jest również pomoc w zakresie poszukiwania pracy lub szkoleń zawodowych.

Adresy Flamandzkich Biur d/s Integracji można znaleźć na stronie [www.inburgering.be](http://www.inburgering.be)

Informacje na temat Biur d/s Integracji działających w Walonii można znaleźć na stronie: [www.wallonie.be](http://www.wallonie.be)

# CHRONIONY W PRACY

(polonaise/pools)

## La protection au travail (fr) Bescherming op het werk (nl)

Niniejszy przewodnik odsłania szeroki zakres usług świadczonych przez związek zawodowy ACV-CSC.

Główne dziedziny działalności ACV-CSC to prawo pracy i wynagrodzenie.

Członkostwo w ACV-CSC może przynieść wiele korzyści. Niniejszy przewodnik opisuje szczegółowo zakres świadczonych usług. Broszura ta została przetłumaczona na język polski. Konsultacje u pracowników ACV-CSC prowadzone są w języku niderlandzkim i francuskim. Jeśli potrzebujesz naszej pomocy, a nie znasz języka niderlandzkiego lub francuskiego, przyjdź do nas z tłumaczem.

Powszechny Chrześcijański Związek Zawodowy (ACV we Flandrii, CSC w Walonii) istnieje już od ponad 125 lat. Jest to prężny związek, liczący 1,7 mln członków, i jednocześnie największy z trzech belgijskich związków zawodowych. ACV –CSC jest szanowanym partnerem w dialogu społecznym, uznanym przez pracodawców i rząd. Jest silną organizacją świadczącą szeroki zakres usług. Wysoko ceniona działalność ACV-CSC jest możliwa dzięki wysiłkom 3100 pracowników zatrudnionych w ponad 150 oddziałach terenowych (387 punktach kontaktowych).

